
N SERIES

OZARK

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Bill Dubuque | Mark Williams

EPISODE 4.04

"Ace Deuce"

Les affirmations de Wendy à propos de Ben mettent Ruth en colère. Mel le P.I. traque le père de Wendy. Le voyage de Ruth au Missouri Belle avec Kerry ne se passe pas comme prévu.

Écrit par:

John Shibam

Réalisé par:

Alik Sakharov

Date de la première:

21.01.2022

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution

Jason Bateman	...	Martin 'Marty' Byrde
Laura Linney	...	Wendy Byrde
Sofia Hublitz	...	Charlotte Byrde
Skylar Gaertner	...	Jonah Byrde
Julia Garner	...	Ruth Langmore
Charlie Tahan	...	Wyatt Langmore
Lisa Emery	...	Darlene Snell
Jessica Frances Dukes	...	Special Agent Maya Miller
Damian Young	...	Jim Rattelsdorf
Felix Solis	...	Omar Navarro
Alfonso Herrera	...	Javi Elizondro
Adam Rothenberg	...	Mel Sattem
McKinley Belcher III	...	Agent Trevor Evans
Bruno Bichir	...	Omar Navarro's Priest
Nelson Bonilla	...	Nelson
Carson Holmes	...	Three Langmore
Joseph Sikora	...	Frank Cosgrove Jr.
Eric Ladin	...	Kerry Stone
Kevin L. Johnson	...	Sam Dermody
CC Castillo	...	Sheriff Leigh Guerrero
Madison Thompson	...	Erin Pierce

1

00:00:06 --> 00:00:09
UNE SÉRIE NETFLIX

2

00:00:10 --> 00:00:11
Merci, Clare.

3

00:00:12 --> 00:00:13
Bonjour à tous.

4

00:00:13 --> 00:00:15
Quelques personnes m'ont demandé

5

00:00:15 --> 00:00:19
pourquoi la Fondation Byrde
acceptait de travailler avec une société

6

00:00:19 --> 00:00:21
comme Shaw Medical Solutions

7

00:00:21 --> 00:00:25
alors que nombreux
pensent que cette entreprise

8

00:00:25 --> 00:00:28
est la cause du problème
que nous combattons.

9

00:00:29 --> 00:00:30
Je ne le contesterai pas.

10

00:00:32 --> 00:00:33
Ils sont coupables.

11

00:00:34 --> 00:00:36
Mais sachez une chose.

12

00:00:36 --> 00:00:38
Ça n'aurait pas été compliqué

13

00:00:38 --> 00:00:40
pour Clare Shaw et sa société

14

00:00:40 --> 00:00:42
de payer leurs amendes et avancer.

15

00:00:43 --> 00:00:46
C'est le cas de nombreuses
compagnies pharmaceutiques.

16

00:00:46 --> 00:00:49
Elles délaissent les communautés
qu'elles ont blessées.

17

00:00:49 --> 00:00:52
Elles refusent d'admettre leur faute,

18

00:00:52 --> 00:00:55
et encore moins d'essayer de se racheter.

19

00:00:56 --> 00:00:58
Clare Shaw a changé la donne.

20

00:00:59 --> 00:01:02
Elle veut rattraper
les erreurs de Shaw Medical.

21

00:01:02 --> 00:01:03
Pour joindre l'acte à la parole

22

00:01:04 --> 00:01:06
et tendre la main aux communautés

23

00:01:06 --> 00:01:08
les plus touchées par la crise d'opioïdes.

24

00:01:08 --> 00:01:11
C'est pourquoi
la Fondation de la famille Byrde

25

00:01:11 --> 00:01:13
est fière de collaborer avec Shaw Medical

26
00:01:13 --> 00:01:16
afin d'ouvrir
trois centres de désintoxication

27
00:01:16 --> 00:01:18
ici, dans les Ozarks.

28
00:01:20 --> 00:01:22
Il est difficile
de trouver une famille ici

29
00:01:23 --> 00:01:25
qui n'ait pas souffert de cette crise.

30
00:01:35 --> 00:01:36
Y compris la mienne.

31
00:01:39 --> 00:01:41
Mon petit frère, Ben...

32
00:01:42 --> 00:01:44
a toujours lutté contre la dépendance.

33
00:01:44 --> 00:01:48
C'est pour ça que ces centres
comptent tant pour moi.

34
00:01:49 --> 00:01:51
C'est pour ça que je laisse

35
00:01:51 --> 00:01:53
à Shaw Medical une seconde chance.

36
00:01:53 --> 00:01:57
Si Ben avait trouvé
de tels services étant plus jeune,

37

00:01:57 --> 00:01:59
il aurait pu guérir

38

00:01:59 --> 00:02:02
et ma famille saurait
où il est aujourd'hui.

39

00:02:03 --> 00:02:07
Nous espérons qu'un jour,
toutes les familles seront en sécurité.

40

00:02:12 --> 00:02:13
Merci.

41

00:02:36 --> 00:02:39
LYCÉE MORROW

42

00:02:45 --> 00:02:46
Tu devras rentrer en bus.

43

00:02:47 --> 00:02:49
Et ton examen d'entrée ?

44

00:02:49 --> 00:02:50
Maman a besoin de moi.

45

00:02:53 --> 00:02:53
Quoi ?

46

00:02:54 --> 00:02:57
Ne fais pas l'impasse
pour faire plaisir à maman.

47

00:02:57 --> 00:02:59
Non. Je me rattraperai.

48

00:03:01 --> 00:03:02
Promis !

49

00:03:05 --> 00:03:06

Je dois répondre.

50

00:03:09 --> 00:03:10

Allô ?

51

00:03:10 --> 00:03:12

Il faut que tu viennes.

52

00:03:12 --> 00:03:15

On a trop de thune.
Il va falloir plus de matos.

53

00:03:15 --> 00:03:17

J'ai acheté un deuxième coffre.

54

00:03:17 --> 00:03:19

C'est un bon problème,

55

00:03:19 --> 00:03:21

mais il faut laver tout ce cash.

56

00:03:22 --> 00:03:25

Je passe après les cours.
On fera des dépôts de nuit.

57

00:03:25 --> 00:03:26

Ça devrait nous alléger.

58

00:03:29 --> 00:03:31

Attends une seconde.

59

00:03:33 --> 00:03:36

Hé, Janet Rae ! Ramène tes fesses ici.

60

00:03:40 --> 00:03:41

J'ai reçu une plainte.

61

00:03:41 --> 00:03:44

Il manque du fric dans la 12.
C'était toi ?

62

00:03:44 --> 00:03:46
Je n'ai rien pris, promis.

63

00:03:46 --> 00:03:51
Oui, c'est sûrement tombé
d'une poche, c'est ça ?

64

00:03:51 --> 00:03:53
Je parie qu'ils le trouveront sous le lit

65

00:03:53 --> 00:03:55
en rentrant du lac ce soir, non ?

66

00:03:57 --> 00:03:58
J'en suis sûre.

67

00:04:00 --> 00:04:01
Bien.

68

00:04:08 --> 00:04:09
Tu entends ça ?

69

00:04:09 --> 00:04:11
Si j'avais su que je devais diriger,

70

00:04:11 --> 00:04:13
j'aurais acheté un truc sympa

71

00:04:13 --> 00:04:15
comme un putain de magasin de jet-ski.

72

00:04:15 --> 00:04:18
Engage un gérant. Quelqu'un de confiance.

73

00:04:18 --> 00:04:20
À qui tu fais confiance ici ?

74

00:04:21 --> 00:04:24

Alors, quelqu'un de trop bête
pour capter ce qu'on fait.

75

00:04:27 --> 00:04:28
Merci d'avoir pensé à moi.

76

00:04:29 --> 00:04:31
Le premier nom qui m'est venu. Je te jure.

77

00:04:31 --> 00:04:33
Merci. Écoute...

78

00:04:33 --> 00:04:36
J'ai merdé au Lickety Splitz. Je sais.

79

00:04:36 --> 00:04:38
Non, tu as baisé Jade. C'est différent.

80

00:04:38 --> 00:04:40
Tu étais un bon gérant.

81

00:04:41 --> 00:04:44
- Elle t'a dit qu'on avait rompu ?
- On ne socialise pas.

82

00:04:44 --> 00:04:47
Par texto. Et elle a aussi mis
ma mère en gage.

83

00:04:48 --> 00:04:49
Ta mère ?

84

00:04:50 --> 00:04:53
Il y a une méthode
qui transforme les cendres en...

85

00:04:53 --> 00:04:54
Je veux pas savoir.

86

00:04:55 --> 00:04:56

Non !

87

00:04:57 --> 00:04:59
- Non ! Putain !
- Non !

88

00:05:04 --> 00:05:06
Viens gérer le Lazy-O pour moi.

89

00:05:07 --> 00:05:10
Tu gagneras tellement de fric
que Jade regrettera.

90

00:05:14 --> 00:05:15
Je m'en fous.

91

00:05:16 --> 00:05:19
Amène des vigiles, fais tout
pour que ça n'arrive plus. Compris ?

92

00:05:21 --> 00:05:23
D'accord, au revoir.

93

00:05:30 --> 00:05:31
Je dois m'inquiéter ?

94

00:05:32 --> 00:05:33
À quel propos ?

95

00:05:33 --> 00:05:36
À propos de ça.
De ce qui te préoccupe.

96

00:05:38 --> 00:05:41
C'est la troisième
saisie de cargaison ce mois-ci.

97

00:05:44 --> 00:05:45
Ouah. Un autre camion ?

98

00:05:45 --> 00:05:47
Comme s'ils le savaient.

99
00:05:48 --> 00:05:51
Tu sais, c'est peut-être...

100
00:05:51 --> 00:05:53
un tout petit pourcentage
de vos revenus. Non ?

101
00:05:54 --> 00:05:57
Vois ça comme de la casse,
le prix à payer dans ce business.

102
00:05:57 --> 00:05:58
C'est différent.

103
00:05:58 --> 00:06:00
D'habitude, c'est la DEA.

104
00:06:01 --> 00:06:03
Cette fois, mes gars ont vu le FBI.

105
00:06:05 --> 00:06:05
Le FBI ?

106
00:06:10 --> 00:06:11
Demande à ton agent.

107
00:06:12 --> 00:06:14
S'il y a un informateur.

108
00:06:17 --> 00:06:18
Je demanderai.

109
00:06:18 --> 00:06:20
Donne son numéro. Je m'en charge.

110
00:06:21 --> 00:06:24
Elle ne voudra parler qu'avec moi.

111
00:06:26 --> 00:06:28
Regarde la route. S'il te plaît.

112
00:06:29 --> 00:06:30
Je demanderai.

113
00:06:46 --> 00:06:46
Lève les bras.

114
00:06:52 --> 00:06:54
Il n'a rien. Allons-y.

115
00:06:55 --> 00:06:58
Je vérifie le contenu. Ouvre celui-là.

116
00:07:01 --> 00:07:02
C'est pur.

117
00:07:08 --> 00:07:10
- Celui-là.
- Tout est là.

118
00:07:10 --> 00:07:11
Ouvre-le.

119
00:07:12 --> 00:07:13
Merci.

120
00:07:29 --> 00:07:30
On est bon ?

121
00:07:30 --> 00:07:33
Bien. Allez, on peut charger.

122
00:07:33 --> 00:07:37
Je te laisse faire.
Et voici la lettre de transport aérien,

123

00:07:37 --> 00:07:41
la déclaration en douane
et le reçu de bord. D'accord ? Donc...

124
00:07:44 --> 00:07:45
C'est bon ?

125
00:07:49 --> 00:07:50
Du nouveau ?

126
00:07:51 --> 00:07:53
La cargaison arrive à l'usine.

127
00:07:55 --> 00:07:57
Quand ce sera confirmé ?

128
00:07:57 --> 00:07:59
Une fois à Springfield,

129
00:08:00 --> 00:08:02
ils l'intégreront au système.

130
00:08:02 --> 00:08:05
Tant que rien n'est signalé, ça va.

131
00:08:06 --> 00:08:08
J'appelle la comptabilité demain.

132
00:08:08 --> 00:08:11
Ton premier versement sera prêt à 10 h.

133
00:08:11 --> 00:08:14
C'est merveilleux.
Ça va faire une énorme différence.

134
00:08:16 --> 00:08:17
Tu sais,

135
00:08:18 --> 00:08:22
même après que mon frère ait sali

la réputation de notre famille,

136

00:08:22 --> 00:08:26

mon père hésitait encore à me donner
ma chance de diriger l'entreprise.

137

00:08:28 --> 00:08:29

Ne t'en fais pas.

138

00:08:30 --> 00:08:31

Marty est très doué.

139

00:08:32 --> 00:08:33

Il a intérêt.

140

00:08:49 --> 00:08:51

- Attends, tu es... Oui !

- Oui.

141

00:08:51 --> 00:08:53

Monte. Tu viens avec moi.

142

00:08:54 --> 00:08:55

Désolée. J'ai du boulot.

143

00:08:56 --> 00:08:58

C'est ton service de limousine.

Tu dois tester.

144

00:08:59 --> 00:09:02

J' imagine que c'est comme une caisse.

145

00:09:02 --> 00:09:04

Je ne te laisse pas le choix.

146

00:09:04 --> 00:09:06

Ils m'ont bannie.

C'est une longue histoire.

147

00:09:07 --> 00:09:09

On les emmerde.
Avec tout le fric qu'on joue ?

148

00:09:09 --> 00:09:12
Ils devront te laisser entrer.
Toi ! Mon pote !

149

00:09:12 --> 00:09:13
Oui, M. Stone.

150

00:09:13 --> 00:09:15
- Tu peux la remplacer ?
- Oui, M. Stone.

151

00:09:16 --> 00:09:17
Bien sûr qu'il peut.

152

00:09:17 --> 00:09:19
Tu vas m'appeler Mme Langmore ?

153

00:09:20 --> 00:09:22
Tout de même... c'est Kerry Stone.

154

00:09:23 --> 00:09:25
Bon... Et puis merde.

155

00:09:25 --> 00:09:27
- Non ?
- C'est ma devise.

156

00:09:27 --> 00:09:28
- Tu déconnes pas.
- Non.

157

00:09:30 --> 00:09:31
Tu déconnes pas.

158

00:09:35 --> 00:09:36
Tout va bien ?

159

00:09:37 --> 00:09:37

Ruth est là.

160

00:09:38 --> 00:09:40

Avec Kerry Stone et d'autres flambeurs

161

00:09:40 --> 00:09:43

et ils refusent de jouer sans elle.

162

00:09:44 --> 00:09:46

Comment elle se comporte ?

163

00:09:46 --> 00:09:48

Je sais pas. Elle est énervée.

164

00:09:48 --> 00:09:49

Impatiente.

165

00:09:50 --> 00:09:53

Tu sais... C'est Ruth.

166

00:09:54 --> 00:09:58

Putain, Marty ! Je veux juste
jouer aux cartes avec mes amis !

167

00:09:59 --> 00:10:00

Passe-la-moi.

168

00:10:03 --> 00:10:05

- Hé, que se passe-t-il ?

- Rien du tout.

169

00:10:06 --> 00:10:09

Bon sang ! Et pour info,
je n'ai pas dissuadé tes flambeurs

170

00:10:09 --> 00:10:12

de venir jouer dans ton casino,
tu devrais me remercier,

171

00:10:12 --> 00:10:15
au lieu d'envoyer ton ado me fliquer.

172
00:10:16 --> 00:10:17
Je te fais confiance. OK ?

173
00:10:18 --> 00:10:20
Je viens juste jouer. Promis.

174
00:10:20 --> 00:10:21
J'ai compris.

175
00:10:21 --> 00:10:26
Dis à Charlotte
que j'ai donné mon accord et que j'arrive.

176
00:10:26 --> 00:10:27
À plus.

177
00:10:28 --> 00:10:28
Bouge.

178
00:10:29 --> 00:10:30
Il arrive.

179
00:10:32 --> 00:10:33
C'était Charlotte ?

180
00:10:34 --> 00:10:36
Tu aurais dû la saluer pour moi.

181
00:10:39 --> 00:10:41
Tu fous quoi, là ?
Tu veux te faire arrêter ?

182
00:10:42 --> 00:10:44
Pourquoi tu es si coincé, Marty ?

183
00:10:45 --> 00:10:46
Allez.

184
00:10:47 --> 00:10:48
Merci.

185
00:10:50 --> 00:10:51
Santé.

186
00:10:54 --> 00:10:56
C'est parti, Ruth ! Allez !

187
00:10:56 --> 00:10:58
- Le onze !
- Ouais !

188
00:10:58 --> 00:10:59
Ouais !

189
00:11:01 --> 00:11:02
Oui.

190
00:11:02 --> 00:11:03
Hé, Carla !

191
00:11:03 --> 00:11:06
C'est plus amusant de ce côté.
C'est pour toi ?

192
00:11:06 --> 00:11:09
Non, c'est pour mon ami Kerry.

193
00:11:09 --> 00:11:11
Tu vas pas me laisser boire seul ?

194
00:11:11 --> 00:11:13
C'est un peu tôt pour moi.

195
00:11:14 --> 00:11:15
Sers-moi, Carla.

196

00:11:15 --> 00:11:16
Six. Deux et quatre.

197
00:11:16 --> 00:11:18
Ouais !

198
00:11:21 --> 00:11:24
... trois nouveaux centres
de désintoxication.

199
00:11:24 --> 00:11:26
Femme d'affaires
et cofondatrice de la Fondation Byrde...

200
00:11:26 --> 00:11:28
- Je t'écoute.
- De l'eau. Merci.

201
00:11:28 --> 00:11:30
... Byrde a annoncé son partenariat

202
00:11:31 --> 00:11:33
avec le géant pharmaceutique Shaw.

203
00:11:33 --> 00:11:35
COFONDATRICE - FONDATION BYRDE

204
00:11:35 --> 00:11:37
Tu peux augmenter ?

205
00:11:37 --> 00:11:39
Mon petit frère, Ben...

206
00:11:41 --> 00:11:43
a toujours lutté contre la dépendance.

207
00:11:43 --> 00:11:47
C'est pour ça que ces centres
comptent tant pour moi.

208

00:11:47 --> 00:11:51
C'est pour ça que je laisse
à Shaw Medical une seconde chance.

209
00:11:51 --> 00:11:55
Si Ben avait trouvé
de tels services étant plus jeune,

210
00:11:56 --> 00:12:00
il aurait pu guérir et ma famille
saurait où il est aujourd'hui.

211
00:12:00 --> 00:12:01
C'est quoi ce bordel ?

212
00:12:01 --> 00:12:04
... qu'un jour,
toutes les familles seront en sécurité

213
00:12:15 --> 00:12:17
J'ai vu la conférence de presse.
Bien joué.

214
00:12:19 --> 00:12:20
Merci.

215
00:12:23 --> 00:12:27
Tu veux... parler
de ce que tu as dit sur Ben ?

216
00:12:32 --> 00:12:33
Pas vraiment.

217
00:12:38 --> 00:12:41
Parce que c'est une très mauvaise idée.

218
00:12:51 --> 00:12:52
Rien ne va plus !

219
00:12:55 --> 00:12:58
Vas-y, encore. Un six.

220
00:12:58 --> 00:13:01
- Ouais !
- Oh mon Dieu !

221
00:13:11 --> 00:13:12
Ouais !

222
00:13:13 --> 00:13:14
- Oh mon Dieu !
- Oui !

223
00:13:22 --> 00:13:23
Ouais !

224
00:13:50 --> 00:13:52
Je sais pas !

225
00:13:52 --> 00:13:53
Allez.

226
00:13:57 --> 00:13:58
Le neuf !

227
00:14:05 --> 00:14:06
Kerry ?

228
00:14:07 --> 00:14:08
Kerry !

229
00:14:12 --> 00:14:14
Kerry !

230
00:14:14 --> 00:14:16
Merde !

231
00:14:16 --> 00:14:18
Kerry !

232

00:14:18 --> 00:14:19
Merde !

233
00:14:22 --> 00:14:25
Merde ! Pousse-toi !

234
00:14:29 --> 00:14:30
Ouvre ce putain de bureau !

235
00:14:31 --> 00:14:33
Ouvre-le, putain !

236
00:14:35 --> 00:14:39
PREMIERS SECOURS

237
00:14:39 --> 00:14:41
Merde. Bougez !

238
00:14:42 --> 00:14:44
Poussez-vous. Putain.

239
00:14:53 --> 00:14:54
Putain d'enfoiré.

240
00:15:09 --> 00:15:11
C'est quoi ce bordel ?

241
00:15:17 --> 00:15:19
Kerry a fait une overdose d'héroïne,

242
00:15:19 --> 00:15:21
mais il s'en remettra.

243
00:15:23 --> 00:15:24
D'où vient l'héroïne ?

244
00:15:25 --> 00:15:26
J'en sais rien, bordel !

245

00:15:26 --> 00:15:29
Vraiment ? Tu te pointes dans notre casino

246
00:15:29 --> 00:15:32
avec des flambeurs qui,
par hasard, prennent de l'héro ?

247
00:15:32 --> 00:15:33
Je t'ai fait confiance.

248
00:15:34 --> 00:15:36
C'est tout ce qui vous intéresse, hein ?

249
00:15:37 --> 00:15:40
Votre réputation ou vos affaires !

250
00:15:40 --> 00:15:42
Quelqu'un a failli crever !

251
00:15:42 --> 00:15:43
Exactement. À cause de toi.

252
00:15:43 --> 00:15:45
Je l'ai sauvé.

253
00:15:45 --> 00:15:47
T'en as pas marre de te mentir ?

254
00:15:48 --> 00:15:50
Ne me parle pas de mensonges.

255
00:15:50 --> 00:15:51
Que doit-on dire à la shérif

256
00:15:52 --> 00:15:56
quand elle nous demandera
où ce type a trouvé de la drogue ?

257
00:15:56 --> 00:16:01
Wendy... Je ne veux plus jamais

te voir traîner par ici. D'accord ?

258

00:16:01 --> 00:16:03

Rentre chez toi.

259

00:16:05 --> 00:16:06

Allez !

260

00:16:32 --> 00:16:35

Qu'est-ce que vous foutez là
à une heure pareille ?

261

00:16:36 --> 00:16:40

On a merdé et je préférerais
te l'annoncer d'abord.

262

00:16:40 --> 00:16:41

C'était pas sa faute.

263

00:16:44 --> 00:16:46

Kerry Stone a fait une overdose au casino.

264

00:16:47 --> 00:16:51

T'en fais pas, j'ai brouillé les pistes.
Personne ne l'apprendra.

265

00:16:51 --> 00:16:55

Je savais qu'il poserait problème !

266

00:16:55 --> 00:16:57

Je m'en suis occupée. Promis.

267

00:16:57 --> 00:17:00

Les autres sont partis
avant l'arrivée des flics

268

00:17:00 --> 00:17:01

et on n'a rien dit.

269

00:17:01 --> 00:17:04

Oui. Et on ne dira rien. Pas un mot.

270

00:17:05 --> 00:17:07

Croyez-moi, Mme Snell. Je le jure.

271

00:17:08 --> 00:17:09

Mais cela dit,

272

00:17:10 --> 00:17:13

je veux être sûr
que mon aide est appréciée,

273

00:17:13 --> 00:17:14

vous comprenez ?

274

00:17:15 --> 00:17:18

Si j'avais su
qu'il fallait mentir aux flics..

275

00:17:18 --> 00:17:20

Tu te fous de moi ?

276

00:17:20 --> 00:17:23

Bordel de merde !
T'es sérieuse, putain, Darlene ?!

277

00:17:23 --> 00:17:27

J'ai assez d'expérience pour savoir
quand on me fait chanter !

278

00:17:28 --> 00:17:30

Son espèce s'arrête pas.

279

00:17:32 --> 00:17:35

L'idéal c'est de l'enterrer à Long Meadow.

280

00:17:35 --> 00:17:37

Apporte de la soude.

281

00:17:38 --> 00:17:40

Je retourne me coucher.

282
00:19:17 --> 00:19:18
Putain !

283
00:19:27 --> 00:19:28
Putain !

284
00:20:13 --> 00:20:14
Putain...

285
00:20:31 --> 00:20:33
Tu peux dormir
dans la caravane si tu veux.

286
00:20:53 --> 00:20:55
BIENVENUE À BOONE

287
00:21:26 --> 00:21:28
Bonjour. Vous pouvez m'aider ?

288
00:21:30 --> 00:21:31
Je suis détective privé.

289
00:21:42 --> 00:21:43
Comment ça va ?

290
00:21:44 --> 00:21:45
Vous êtes d'ici ?

291
00:21:45 --> 00:21:48
Nous ne tolérons pas
la consommation de drogues illégales.

292
00:21:51 --> 00:21:55
Le Missouri Belle
a créé plus de 350 emplois, Ann.

293
00:21:56 --> 00:21:58
C'est une influence positive, non ?

294

00:21:59 --> 00:22:02

Oui, et c'est pour ça que nos centres

295

00:22:03 --> 00:22:05

sont un ajout opportun à la communauté.

296

00:22:08 --> 00:22:09

Oui.

297

00:22:11 --> 00:22:11

C'est vrai.

298

00:22:13 --> 00:22:16

Mon frère Ben a toujours lutté
contre la dépendance.

299

00:22:16 --> 00:22:17

C'était bouleversant.

300

00:22:17 --> 00:22:20

Il a fait sa première overdose à 17 ans.

301

00:22:20 --> 00:22:24

Notre ville ne disposait pas
des centres que nous construisons.

302

00:22:24 --> 00:22:26

Et si ça avait été le cas, peut-être...

303

00:22:28 --> 00:22:30

qu'il serait là en ce moment

304

00:22:31 --> 00:22:32

et pas absent.

305

00:22:37 --> 00:22:41

Merci, Ann.

C'est vraiment... adorable.

306

00:22:42 --> 00:22:45
Et merci de nous laisser
raconter notre histoire.

307

00:22:46 --> 00:22:47
Ce sera publié demain ?

308

00:22:48 --> 00:22:51
Merci. Ça nous touche.

309

00:22:51 --> 00:22:52
D'accord.

310

00:22:53 --> 00:22:54
Merci encore. Au revoir.

311

00:23:04 --> 00:23:06
Qu'est-ce que je viens d'entendre ?

312

00:23:07 --> 00:23:11
Tu sais, Wendy, tu ne peux pas
parler de lui comme ça. C'est imprudent.

313

00:23:25 --> 00:23:26
Qu'est-ce qui t'arrive ?

314

00:23:28 --> 00:23:29
Tu m'expliques ?

315

00:23:32 --> 00:23:33
C'est...

316

00:23:37 --> 00:23:38
de la pub.

317

00:24:14 --> 00:24:16
Vous n'avez pas de nouvelles ?

318

00:24:18 --> 00:24:20

Je ne savais même pas qu'il avait disparu.

319

00:24:21 --> 00:24:22
Ce n'est pas étrange ?

320

00:24:23 --> 00:24:26
De rester si longtemps sans nouvelles ?

321

00:24:26 --> 00:24:29
Il était enseignant suppléant
le semestre dernier.

322

00:24:29 --> 00:24:31
Le dimanche,

323

00:24:31 --> 00:24:34
on regardait le match
après l'office, mais...

324

00:24:35 --> 00:24:36
il n'aime pas téléphoner.

325

00:24:37 --> 00:24:40
Vous saviez pour son licenciement ?
Il aurait...

326

00:24:42 --> 00:24:45
détruit la propriété d'un étudiant
et agressé un agent d'entretien.

327

00:24:45 --> 00:24:48
J'en parle parce que je me demande

328

00:24:49 --> 00:24:51
s'il avait un penchant
pour ce genre de choses.

329

00:24:53 --> 00:24:56
La violence ? Tout ce qui aurait
pu l'amener à disparaître.

330

00:24:58 --> 00:25:01
Mon fils a eu des problèmes.
Sa santé mentale...

331

00:25:01 --> 00:25:03
Je ne pouvais rien faire pour l'aider.

332

00:25:03 --> 00:25:06
Vous savez... le câblage.

333

00:25:07 --> 00:25:08
Un pur hasard.

334

00:25:10 --> 00:25:12
J'imagine que si on l'associe à la drogue...

335

00:25:14 --> 00:25:14
Comment ?

336

00:25:15 --> 00:25:16
Son problème d'addiction ?

337

00:25:16 --> 00:25:18
Il n'avait pas de problème.

338

00:25:19 --> 00:25:21
Votre fille ouvre un centre de désintox.

339

00:25:21 --> 00:25:25
Elle dit que Ben
s'est battu toute sa vie contre la drogue

340

00:25:25 --> 00:25:27
et elle veut aider
les familles concernées.

341

00:25:28 --> 00:25:30
Wendy a dit ça ?

342

00:25:30 --> 00:25:31

Oui.

343

00:25:35 --> 00:25:36

Eh bien...

344

00:25:38 --> 00:25:40

Elle s'est égarée il y a longtemps.

345

00:25:41 --> 00:25:43

Il ne faut pas la prendre au sérieux.

346

00:25:45 --> 00:25:50

Vous savez où il aurait pu aller ?

Un endroit inconnu des autres ?

347

00:25:51 --> 00:25:54

J'ai fait le plein,
quelqu'un garde mon chat.

348

00:25:54 --> 00:25:57

Je serais ravi de vous conduire
chez qui vous voulez.

349

00:25:57 --> 00:25:59

Il bouge pas mal,

350

00:26:00 --> 00:26:03

mais il avait des amis
à Wilmington à une époque,

351

00:26:03 --> 00:26:06

et il a longtemps séjourné à Knoxville.

352

00:26:07 --> 00:26:09

Je commencerais par là.

353

00:26:10 --> 00:26:13

Désolé, c'est l'après-midi,
je suis fatigué.

354

00:26:13 --> 00:26:13
Bien sûr.

355

00:26:19 --> 00:26:21
Lors de votre visite à l'église...

356

00:26:22 --> 00:26:24
vous avez parlé de drogue ?

357

00:26:25 --> 00:26:26
Non, monsieur.

358

00:27:07 --> 00:27:08
Ruth Langmore ?

359

00:27:10 --> 00:27:11
Oui ?

360

00:27:12 --> 00:27:14
Shérif Guerrero. Bonjour.

361

00:27:16 --> 00:27:19
Que faisais-tu au Missouri Belle
hier soir avec Kerry Stone ?

362

00:27:21 --> 00:27:22
Je jouais.

363

00:27:25 --> 00:27:26
Avec un chef célèbre

364

00:27:27 --> 00:27:30
et un type qui possède
des parts d'une équipe de football ?

365

00:27:32 --> 00:27:33
Je crois.

366

00:27:35 --> 00:27:36

D'où connais-tu M. Stone ?

367

00:27:38 --> 00:27:40

Je travaillais au Missouri Belle et...

368

00:27:42 --> 00:27:44

Il m'aimait bien.

369

00:27:46 --> 00:27:49

Il traîne avec d'autres anciens employés ?

370

00:27:50 --> 00:27:51

Je ne sais pas.

371

00:27:55 --> 00:27:57

Il paraît que
tu l'as sauvé d'une overdose.

372

00:27:59 --> 00:28:00

Il t'en doit une.

373

00:28:02 --> 00:28:03

Comment tu savais ?

374

00:28:06 --> 00:28:07

Un coup de bol.

375

00:28:08 --> 00:28:10

J'ai regardé ton dossier, Ruth.

376

00:28:11 --> 00:28:14

Vols mineurs, effraction,
conduite sans permis.

377

00:28:15 --> 00:28:19

Rien que tu ne puisses pas surmonter
si tu le veux vraiment.

378

00:28:20 --> 00:28:22

Mais vendre de la drogue ? De l'héroïne ?

379
00:28:22 --> 00:28:24
Merci pour le conseil.

380
00:28:25 --> 00:28:25
On a fini ?

381
00:28:27 --> 00:28:28
Pas tout à fait.

382
00:28:29 --> 00:28:32
J'ai du mal à retrouver
le chauffeur de M. Stone,

383
00:28:33 --> 00:28:34
Brinkley Simmons.

384
00:28:34 --> 00:28:35
Tu le connais ?

385
00:28:37 --> 00:28:40
Aucune idée. Désolée.

386
00:28:40 --> 00:28:41
Il ne doit pas être du coin.

387
00:28:46 --> 00:28:47
Bien.

388
00:28:48 --> 00:28:50
Fais attention à toi, Ruth.

389
00:28:51 --> 00:28:52
Comptez sur moi.

390
00:29:21 --> 00:29:23
Tout va bien ?

391
00:29:25 --> 00:29:27

Elle cherche des infos.

392

00:29:32 --> 00:29:33

Je devrais rentrer.

393

00:29:40 --> 00:29:42

Tu peux rester si tu veux.

394

00:29:43 --> 00:29:47

Non, ça va. Darlene va s'inquiéter.

Tu peux me déposer ?

395

00:29:51 --> 00:29:52

Bien sûr.

396

00:29:59 --> 00:30:01

C'est le premier incident

lié à la drogue ?

397

00:30:03 --> 00:30:05

On n'a jamais eu rien de tel.

398

00:30:05 --> 00:30:09

Quelques fumeurs d'herbe
sur le parking, ce genre de choses

399

00:30:09 --> 00:30:11

et la sécurité s'en occupe.

400

00:30:12 --> 00:30:15

Des hors-la-loi traînent au casino ?

401

00:30:15 --> 00:30:18

Des criminels connus de la police,
des ex-détenus ?

402

00:30:23 --> 00:30:24

Je me mets à la page.

403

00:30:25 --> 00:30:27

Les aléas du boulot de shérif.

404

00:30:28 --> 00:30:29
Personne de dangereux.

405

00:30:32 --> 00:30:33
Et Ruth Langmore ?

406

00:30:34 --> 00:30:37
- Oui ?
- Elle était avec cet homme.

407

00:30:37 --> 00:30:39
Elle travaillait pour vous ?

408

00:30:39 --> 00:30:40
Oui, en effet.

409

00:30:43 --> 00:30:45
Pourquoi est-elle partie ?

410

00:30:45 --> 00:30:46
Elle a démissionné.

411

00:30:47 --> 00:30:49
Elle avait plus d'ambition.

412

00:30:50 --> 00:30:54
Et où est-ce que ça l'a menée ?

413

00:30:55 --> 00:30:58
Elle a acheté le motel Lazy-O,

414

00:30:58 --> 00:31:00
c'est la nouvelle gérante.

415

00:31:01 --> 00:31:03
Beaucoup d'argent pour son âge.

416

00:31:04 --> 00:31:06
Eh bien... Vous avez vu le motel ?

417
00:31:07 --> 00:31:11
On la payait très bien
quand elle bossait au casino.

418
00:31:11 --> 00:31:13
Elle voulait travailler
avec son cousin Wyatt.

419
00:31:13 --> 00:31:15
Il vit avec Darlene Snell.

420
00:31:15 --> 00:31:17
Elle l'a peut-être aidée financièrement.

421
00:31:18 --> 00:31:23
Honnêtement, je pense que, c'est juste..

422
00:31:23 --> 00:31:26
Le Lazy-O est... c'est un trou à rats.

423
00:31:26 --> 00:31:27
Pour rester poli.

424
00:31:28 --> 00:31:31
Je suis sûr
qu'elle a eu droit à un petit prêt.

425
00:31:31 --> 00:31:32
Enfin...

426
00:31:38 --> 00:31:39
Merci à vous.

427
00:31:40 --> 00:31:42
C'était plutôt utile.

428
00:31:43 --> 00:31:46

Oui, je l'espère. Bonne fin de journée.

429

00:31:53 --> 00:31:55

C'était quoi, ça ?

430

00:31:55 --> 00:31:57

Je répondais aux questions.

431

00:31:58 --> 00:32:00

Tu la diriges vers Ruth.

432

00:32:00 --> 00:32:02

On n'a aucune raison
de la protéger.

433

00:32:02 --> 00:32:03

Non ?

434

00:32:05 --> 00:32:08

Tu as sûrement oublié
que notre fils travaille pour Ruth.

435

00:32:08 --> 00:32:11

Si Ruth tombe, il tombe.

436

00:32:11 --> 00:32:13

C'est peut-être mieux pour lui.

437

00:32:13 --> 00:32:15

Dis-moi que tu plaisantes.

438

00:32:15 --> 00:32:16

Il est mineur.

439

00:32:16 --> 00:32:18

Son casier sera vierge à 18 ans.

440

00:32:20 --> 00:32:22

Bon. Je ne veux pas parler de ça.

441

00:32:22 --> 00:32:23

On le perd, Marty.

442

00:32:23 --> 00:32:26

Et tu veux l'envoyer en prison, c'est ça ?

443

00:32:26 --> 00:32:28

Il n'ira pas en prison. On a des contacts.

444

00:32:29 --> 00:32:32

Peut-être une nuit en taule.

Puis il rentrera.

445

00:32:32 --> 00:32:34

Je veux qu'il revienne.

446

00:32:34 --> 00:32:36

Je suis en retard pour mon crime. À plus.

447

00:32:46 --> 00:32:47

Salut, Santos.

448

00:32:49 --> 00:32:50

Ça va ?

449

00:32:51 --> 00:32:52

Très bien.

450

00:32:53 --> 00:32:53

Tant mieux.

451

00:32:56 --> 00:32:57

Dis-moi tout.

452

00:32:58 --> 00:33:02

Ils ont complètement bloqué la route.

453

00:33:03 --> 00:33:04

On n'a pas pu reculer

454

00:33:06 --> 00:33:08
et ils sont arrivés.

455

00:33:08 --> 00:33:10
Il y avait un nouveau parmi vous ?

456

00:33:10 --> 00:33:13
Non. Comme d'habitude.

457

00:33:14 --> 00:33:15
Combien d'agents tu as vu ?

458

00:33:16 --> 00:33:20
Je ne sais pas. Trois... peut-être quatre.

459

00:33:21 --> 00:33:23
Tu as vu une femme ?

460

00:33:24 --> 00:33:25
Je ne sais pas.

461

00:33:30 --> 00:33:32
C'est ton job de te souvenir.

462

00:33:33 --> 00:33:35
Ne fais pas l'idiot. Parle.

463

00:33:35 --> 00:33:37
Il y avait tellement d'agents.

464

00:33:37 --> 00:33:39
J'ai juste vu des uniformes.

465

00:33:39 --> 00:33:44
La police, les douaniers, la DEA, le FBI...

466

00:33:44 --> 00:33:46
Ils l'ont vite plaqué.

467
00:33:46 --> 00:33:48
Difficile d'identifier qui que ce soit.

468
00:33:51 --> 00:33:53
Tu peux avoir les images ?

469
00:33:54 --> 00:33:56
Pour m'aider à enquêter ?

470
00:33:58 --> 00:33:59
Pas de problème.

471
00:34:01 --> 00:34:03
Je veux les voir au plus vite.

472
00:34:22 --> 00:34:23
Je suis désolée pour hier soir.

473
00:34:25 --> 00:34:26
Je sais.

474
00:34:28 --> 00:34:30
Tu as manqué à Zeke.

475
00:34:38 --> 00:34:39
Salut, mon pote.

476
00:34:40 --> 00:34:42
Merci de l'avoir ramené.

477
00:34:42 --> 00:34:45
Tu as vu Wendy Byrde aux infos ?

478
00:34:46 --> 00:34:48
Oui, je l'ai vue.

479
00:34:48 --> 00:34:50
Donc tu l'as vue mentir sans honte

480

00:34:51 --> 00:34:52
sur ton copain.

481

00:34:54 --> 00:34:57
Désolée que tu aies dû entendre
toutes ces bêtises.

482

00:34:57 --> 00:35:00
Cette vipère est une foutue malédiction.

483

00:35:01 --> 00:35:04
Tu sais qu'elle a volé
mon idée de centres de désintox ?

484

00:35:05 --> 00:35:07
J'ai perdu mes permis.

485

00:35:08 --> 00:35:11
Je la brûlerais sur le bûcher

486

00:35:11 --> 00:35:14
si je ne pensais pas
que le diable viendrait la sauver.

487

00:35:17 --> 00:35:18
Oui, je...

488

00:35:20 --> 00:35:21
À plus tard, Darlene.

489

00:35:22 --> 00:35:24
À plus tard, chérie.

490

00:35:40 --> 00:35:43
Hé ! J'ai besoin de ton aide pour un truc,

491

00:35:44 --> 00:35:45
pour ta cousine.

492

00:35:52 --> 00:35:54
Comment s'est passé
votre séjour, M. Stone ?

493

00:35:57 --> 00:35:59
Super, merci.

494

00:36:00 --> 00:36:01
Tant mieux.

495

00:36:04 --> 00:36:06
Hé, je peux vous poser
une question personnelle ?

496

00:36:08 --> 00:36:09
Oui. Pourquoi pas.

497

00:36:11 --> 00:36:12
Vous préparez de la paella ?

498

00:36:13 --> 00:36:14
Pardon ?

499

00:36:14 --> 00:36:17
J'ai essayé d'en faire pour mon ex-fiancée

500

00:36:17 --> 00:36:19
et elle m'a dit
qu'elle manquait d'authenticité.

501

00:36:20 --> 00:36:23
Je me suis dit,
puisque vous êtes là devant moi,

502

00:36:23 --> 00:36:28
et on n'est jamais sûr
de se remettre avec quelqu'un qui...

503

00:36:29 --> 00:36:31
De quoi on parle ? De poulet.

504
00:36:32 --> 00:36:33
- Des saucisses.
- Oui.

505
00:36:33 --> 00:36:35
- Des crevettes.
- Oui.

506
00:36:35 --> 00:36:37
- Des calamars.
- Oh oui.

507
00:36:37 --> 00:36:39
Du bouillon de poulet.

508
00:36:39 --> 00:36:40
- Oui.
- Des tomates.

509
00:36:40 --> 00:36:42
- Des oignons.
- Exactement.

510
00:36:42 --> 00:36:43
- De l'ail.
- Oui.

511
00:36:43 --> 00:36:44
Des moules.

512
00:36:44 --> 00:36:47
Ouais. Tu mets la dose, mec.

513
00:36:48 --> 00:36:49
Ouah.

514
00:36:50 --> 00:36:52
Super, merci beaucoup.

515

00:36:53 --> 00:36:54

Ouais.

516

00:37:07 --> 00:37:10

Mon chauffeur a démissionné.

Je t'emmène à l'aéroport.

517

00:37:15 --> 00:37:16

Tu vas bien ?

518

00:37:16 --> 00:37:19

Non. Mais ce n'est pas ton problème.

519

00:37:20 --> 00:37:22

Je te promets

que tu reviendras en limousine.

520

00:37:24 --> 00:37:26

Je ne reviendrai pas.

521

00:37:27 --> 00:37:28

C'était une mauvaise soirée.

522

00:37:35 --> 00:37:36

Je vais avoir 40 ans.

523

00:37:37 --> 00:37:41

J'ai failli crever dans un casino minable
dans le trou du cul du monde.

524

00:37:43 --> 00:37:46

Je n'ai pas fui un endroit comme ça

525

00:37:46 --> 00:37:48

pour finir dans un autre.

526

00:37:53 --> 00:37:54

Désolé.

527

00:37:56 --> 00:37:57

C'est fini.

528

00:38:11 --> 00:38:12

Allô ?

529

00:38:13 --> 00:38:14

Jonah ?

530

00:38:14 --> 00:38:16

Oui, c'est Jonah.

531

00:38:16 --> 00:38:17

Hé, grand-père.

532

00:38:18 --> 00:38:19

Tu as la voix d'un homme !

533

00:38:20 --> 00:38:23

Oui, j' imagine que ma voix a changé.

534

00:38:23 --> 00:38:24

Ta mère est là ?

535

00:38:26 --> 00:38:27

Oui, elle est là.

536

00:38:42 --> 00:38:43

Salut, papa.

537

00:38:43 --> 00:38:47

Tu comptais me dire
que ton frère a disparu ?

538

00:38:49 --> 00:38:51

Désolée. Je ne savais pas
que ça t'intéresserait.

539

00:38:52 --> 00:38:54

Tu sais de quoi j'ai eu l'air

540
00:38:54 --> 00:38:56
quand un inconnu me l'a annoncé

541
00:38:56 --> 00:38:57
dans mon salon ?

542
00:38:59 --> 00:39:00
Wendy ?

543
00:39:01 --> 00:39:03
Wendy Marie, tu m'entends ?

544
00:39:14 --> 00:39:16
Tu es où, bordel ?

545
00:39:16 --> 00:39:18
Je crois qu'on a une taupe.

546
00:39:19 --> 00:39:20
De quoi tu parles ?

547
00:39:21 --> 00:39:22
Tu te souviens, dans la voiture ?

548
00:39:23 --> 00:39:24
Tu parlais de casse ?

549
00:39:25 --> 00:39:26
Oui. Et alors ?

550
00:39:26 --> 00:39:28
Quelqu'un a informé le FBI.

551
00:39:31 --> 00:39:32
C'est impossible.

552
00:39:32 --> 00:39:35
Elle était là, j'ai les images !

553

00:39:37 --> 00:39:39

Marty ?

554

00:39:41 --> 00:39:42

Tu sais,

555

00:39:43 --> 00:39:46

si elle était là.. elle était juste..

556

00:39:46 --> 00:39:47

C'est son travail.

557

00:39:47 --> 00:39:50

Elle ne peut pas refuser de bosser.

558

00:39:50 --> 00:39:51

Ce serait trop suspect.

559

00:39:51 --> 00:39:53

Pourquoi elle t'a rien dit ?

560

00:39:54 --> 00:39:55

Je sais pas.

561

00:39:55 --> 00:39:58

Elle manquait peut-être de temps
ou elle n'était pas seule.

562

00:39:58 --> 00:40:01

Tu as dit que tu lui faisais confiance.

563

00:40:01 --> 00:40:03

Oui. On peut lui faire confiance.

564

00:40:03 --> 00:40:05

Non. Ne dis pas "on".

565

00:40:07 --> 00:40:08

Il n'y a pas de "on" là.

566

00:40:11 --> 00:40:15

Attends une seconde.

Tu m'accuses d'être la taupe ?

567

00:40:15 --> 00:40:17

Je ne sais pas où sont tes cargaisons.

568

00:40:18 --> 00:40:20

C'est pour ça que tu es vivant.

569

00:40:22 --> 00:40:23

Qui d'autre lui parle ?

570

00:40:23 --> 00:40:25

Personne, à part moi.

571

00:40:25 --> 00:40:28

C'est juste... une putain de coïncidence.

572

00:40:28 --> 00:40:30

D'accord ? C'est tout.

573

00:40:30 --> 00:40:34

Elle a été entraînée dans le raid
par la force opérationnelle.

574

00:40:34 --> 00:40:36

Ils surveillent tes hommes.

575

00:40:36 --> 00:40:38

C'est la seule raison logique.

576

00:40:38 --> 00:40:41

Mais je vais mettre
tout ça au clair, promis.

577

00:40:41 --> 00:40:44

J'arrête les livraisons
tant que je n'en sais pas plus.

578
00:40:46 --> 00:40:48
Et dis à ce nazi d'aller se faire foutre.

579
00:40:50 --> 00:40:51
Javi ?

580
00:40:53 --> 00:40:55
Quoi ? Qu'est-ce qu'il a dit ?

581
00:40:55 --> 00:40:56
Il ne vient pas.

582
00:40:59 --> 00:41:01
Et va te faire foutre...

583
00:41:03 --> 00:41:05
Wendy, on a un problème.

584
00:41:06 --> 00:41:10
Javi a identifié Maya pendant la saisie.

585
00:41:12 --> 00:41:13
Et ?

586
00:41:13 --> 00:41:15
J'ai gagné un peu de temps,

587
00:41:15 --> 00:41:20
mais il ne fera plus de livraisons
tant qu'on n'aura pas trouvé la taupe.

588
00:41:31 --> 00:41:32
J'appelle Navarro.

589
00:41:32 --> 00:41:34
Tu dois le dire à Clare aussi.

590
00:41:37 --> 00:41:38

Elle doit le savoir.

591

00:41:40 --> 00:41:41
Qu'est-ce qu'on va faire ?

592

00:41:42 --> 00:41:45
Je ne sais pas. Mais tu peux la rassurer ?

593

00:41:46 --> 00:41:48
Je trouverai une solution sur la route.

594

00:41:52 --> 00:41:54
- On va arranger ça.
- T'as intérêt.

595

00:41:55 --> 00:41:58
Votre fondation a fait
beaucoup de promesses financières.

596

00:42:02 --> 00:42:04
Je ne peux pas t'aider, Wendy.

597

00:42:04 --> 00:42:07
Intervenir ne ferait qu'éveiller
ses soupçons, tu le sais.

598

00:42:08 --> 00:42:10
Ne me dis pas qu'il te fait peur.

599

00:42:10 --> 00:42:13
Wendy, ça va être
une de ces conversations ?

600

00:42:14 --> 00:42:16
Où tu essaies de me sermonner ?

601

00:42:16 --> 00:42:19
Je pense qu'il est temps
de réfléchir à ton avenir.

602

00:42:20 --> 00:42:21
C'est-à-dire ?

603

00:42:21 --> 00:42:24
Tu veux être clean ? Libre ?

604

00:42:24 --> 00:42:26
Et protéger ta famille ?

605

00:42:26 --> 00:42:28
Qu'es-tu prêt à sacrifier ?

606

00:42:28 --> 00:42:29
Qui es-tu prêt à sacrifier ?

607

00:42:30 --> 00:42:32
Tu n'auras jamais cet avenir
sans renoncer à quelque chose.

608

00:42:36 --> 00:42:38
Dans cet avenir dont tu parles...

609

00:42:40 --> 00:42:40
Toi et moi...

610

00:42:42 --> 00:42:43
On est amis ?

611

00:42:45 --> 00:42:46
Je ne sais pas.

612

00:42:47 --> 00:42:48
Ravi d'entendre ta voix.

613

00:43:14 --> 00:43:16
Je suis pas d'humeur, Marty. Dégage.

614

00:43:19 --> 00:43:21
J'étais juste...

615

00:43:23 --> 00:43:27
Je voulais m'excuser si...

616

00:43:29 --> 00:43:31
J'ai été trop dur hier soir.

617

00:43:40 --> 00:43:41
Tu vas bien ?

618

00:43:48 --> 00:43:50
C'était quoi ta première impression ?

619

00:43:55 --> 00:43:58
J'ai pensé que...

620

00:44:01 --> 00:44:04
J'ai pensé que tu étais maligne.

621

00:44:07 --> 00:44:08
Tu m'as prise pour une ordure.

622

00:44:13 --> 00:44:15
Je t'ai donné un boulot, non ?

623

00:44:16 --> 00:44:18
Je t'ai forcé à me le donner.

624

00:44:19 --> 00:44:21
Oui, parce que tu es maligne.

625

00:44:32 --> 00:44:34
Dieu est un enfoiré.

626

00:44:35 --> 00:44:35
Pas vrai ?

627

00:44:37 --> 00:44:42
Il m'a faite assez maligne pour savoir
à quel point ma vie est merdique.

628

00:44:43 --> 00:44:46

Mais pas assez pour m'en sortir.

629

00:44:53 --> 00:44:54

Je peux t'aider.

630

00:44:58 --> 00:44:59

Je...

631

00:45:04 --> 00:45:07

Je peux te proposer un marché

632

00:45:09 --> 00:45:12

qui t'emmènera où tu voudras,

633

00:45:12 --> 00:45:14

si ça t'intéresse.

634

00:45:15 --> 00:45:17

Une autre combine de Marty Byrde.

635

00:45:19 --> 00:45:22

Ça ferait de moi une vraie conne, non ?

636

00:45:25 --> 00:45:26

Je sais pas.

637

00:45:31 --> 00:45:31

Alors...

638

00:45:33 --> 00:45:34

Je t'écoute.

639

00:45:35 --> 00:45:36

Dis-moi.

640

00:45:39 --> 00:45:40

Je veux acheter ton produit.

641

00:45:43 --> 00:45:45

Pur, tout le produit.

642

00:45:48 --> 00:45:50

Tu te fous de moi, hein ?

643

00:45:50 --> 00:45:52

Non. Et j'en ai besoin au plus vite.

644

00:45:55 --> 00:45:57

Tu deales, maintenant ?

645

00:46:00 --> 00:46:01

C'est pas pour moi...

646

00:46:03 --> 00:46:04

On fait affaires ?

647

00:46:10 --> 00:46:11

Je sais pas.

648

00:46:12 --> 00:46:14

Je dois y réfléchir.

649

00:46:16 --> 00:46:18

J'ai des associés.

650

00:46:21 --> 00:46:22

D'accord.

651

00:46:32 --> 00:46:34

Pourquoi elle a menti sur Ben ?

652

00:46:39 --> 00:46:40

J'aimerais le savoir.

653

00:48:43 --> 00:48:47

Sous-titres : Danielle Azran

654
00:48:47 --> 00:48:51
À LA MÉMOIRE
D'ESTEBAN 'STEVE' HERNANDEZ.

N SERIES

OZARK



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.